Тема 5. Оформлення бібліографічного опису. Оформлення анотації. Посилання, авторські права.

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕННЯ ТРАНСЛІТЕРОВАНОГО СПИСКУ ПОСИЛАНЬ (REFERENCES)

Для опису в переліку літератури україномовних і російськомовних статей із журналів рекомендується такий варіант структури бібліографічних посилань у References:  ПІБ авторів (транслітерація);  назва статті у варіанті, що транслітерується, і переклад назви статті англійською мовою в квадратних дужках [ ];  назва джерела (транслітерація) і переклад назви джерела англійською мовою [ ];  вихідні дані з позначеннями англійською мовою або лише цифрові (останнє - залежно від вживаного стандарту опису);  джерела англійською мовою не транслітеруються.

Список літератури (References) для Scopus та інших зарубіжних баз даних (БД) подається повністю окремим блоком, повторюючи список літератури, наведений мовою оригіналу відповідно до вимог ДАК України, незалежно від наявності у ньому англомовних джерел.

Якщо в списку є посилання на іноземні публікації, вони повністю повторюються в списку, який готується в романському алфавіті. У References абсолютно недопустимо використовувати український ДСТУ 7.1:2006 «Система стандартів з інформації, бібліотечної та видавничої справи. Бібліографічний запис. Бібліографічний опис.

Загальні вимоги та правила складання». В жодному із зарубіжних стандартів на бібліографічних описах не використовуються розділові знаки, вживані в українському ДСТУ («//» і «–»). Назва джерела і вихідні дані відділяються від авторів і заголовка статті типом шрифту, найчастіше, курсивом (italics), крапкою або комою.

Для перекладу прізвищ авторів, назв статей, книжок, видавництв і т. ін. необхідно користуватися он-лайн-конвертерами. Ці ресурси пропонують найпоширеніші варіанти транслітерації для української та російської мов. Такий підхід дає можливість уніфікувати дані для міжнародних баз даних, адже різні системи транслітерації призводять до створення різних результатів.  Он-лайн-конвертер з української мови для транслітерації: http://translit.kh.ua/  Он-лайн-конвертер з російської мови для транслітерації: <http://www.translit.net>

Для зберігання бібліографічних даних, повних текстів і оформлення посилань та списків літератури можна використовувати Бібліографічні менеджери. Ці програми дозволяють користувачеві створювати і підтримувати особисту (колективну) бібліотеку посилань на наукову літературу з можливістю завантаження першоджерел, автоматизувати підготовку списків літератури для своїх публікацій.  EndNote Online - система управління бібліографічною інформацією, що застосовується для управління посиланнями і бібліографією  Mendeley - універсальний бібліографічний менеджер для управління бібліографічною інформацією, що дозволяє зберігати і переглядати наукові праці у форматі PDF  Zotero - це безкоштовний інструмент з відкритим кодом для роботи з посиланнями.

Згідно наказу «Про затвердження Вимог до оформлення дисертації», список використаних джерел у дисертації може оформлятися здобувачем наукового ступеня за його вибором одним із стилів, віднесених до рекомендованого переліку стилів оформлення списку наукових публікацій.

До цього рекомендованого переліку включено 11 міжнародних стилів, які відображають всі галузі наукових досліджень: 1. MLA (Modern Language Association) style. 2. APA (American Psychological Association) style. 3. Chicago/Turabianstyle. 4. Harvard style. 5. ACS (American Chemical Society) style. 6. AIP (American Institute of Physics) style. 7. IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers) style. 8. Vancouver style. 9. OSCOLA. 10. APS (American Physics Society) style. 11. Springer MathPhys Style. Науково-технічною бібліотекою ім. Г. І. Денисенка Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» та Українською бібліотечною асоціацією було розроблено посібник Міжнародні правила цитування та посилання в наукових роботах : методичні рекомендації [Електронний ресурс] / автори-укладачі: О. Боженко, Ю. Корян, М. Федорець ; редколегія: В. С. Пашкова, О. В. ВоскобойніковаГузєва, Я. Є. Сошинська, О. М. Бруй ; Науково-технічна бібліотека ім. Г. І. Денисенка Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» ; Українська бібліотечна асоціація. – Київ : УБА, 2016. – 117 с. – Режим доступу: https://ula.org.ua/images/uba\_document/programs/academ\_integrety/Academ\_4\_12\_ red1.pdf. Цей посібник містить набір рекомендацій з оформлення посилань в наукових роботах. Приклади джерел наведено англійською та українською мовами. Також представлено транслітерований варіант кириличних джерел з використанням офіційних правил транслітерації.